

# LES FÊTES D'AILLEURS

Classe de Mme Carmen SACO, école maternelle Les Joyeux Pinsons Metz  
Borny

Ce travail sur les " fêtes d'ici, fêtes d'ailleurs " a été réalisé par une classe maternelle pluri culturelle d'enfants de 3-4 ans, au cours de l'année scolaire 1999/2000.

Dans le cadre de sa pratique pédagogique ordinaire, accompagnée par les membres d'un groupe de recherche sur l'interculturel ( projet Comenius ), l'enseignante a décidé de mettre à profit la diversité des origines culturelles des enfants et des familles de sa classe pour enrichir l'album du CEFISEM : "[La ronde des fêtes](#) ", par un album intitulé : " les fêtes d'ailleurs " .

Pour le réaliser, les mamans des enfants de la classe ont été sollicitées, pour venir expliquer dans la classe aux enfants l'origine, le sens et les traditions des fêtes d'ailleurs . Puis les enfants ont composé et dicté à l'enseignante un petit texte qui a été illustré.

Les mamans en ont assuré la traduction dans leur langue .

Chaque album ainsi constitué a été emmené à la maison par les enfants.

CETTE ANNÉE DANS NOTRE CLASSE, NOUS AVONS VOULU CONNAÎTRE

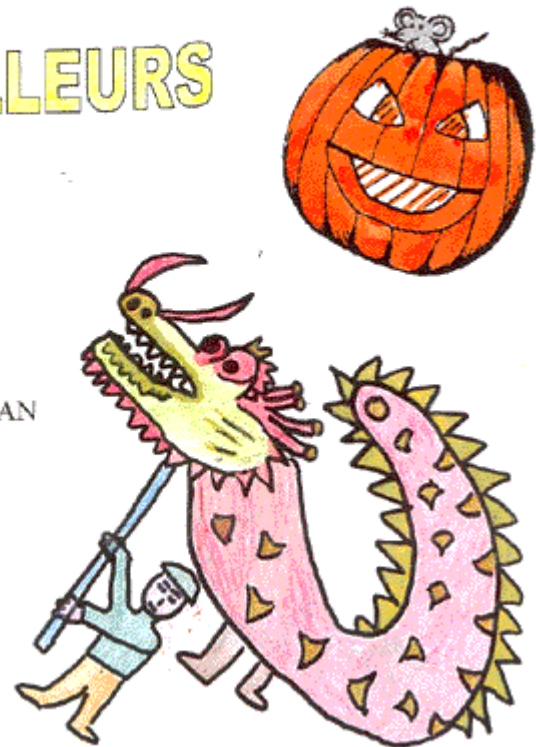
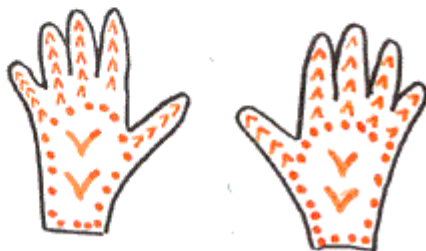
## LES FÊTES D'AILLEURS



HALLOWEEN

LE NOUVEL AN CHINOIS

2 FÊTES MUSULMANES DU RAMADAN



## HALLOWEEN

Fêtee dans la nuit du 31 octobre au 1<sup>er</sup> novembre  
Il y a 2500 ans c'était le Nouvel An des Celtes, la fête la plus importante des **Gaulois**.  
Mais en l'an 840 le Pape remplace cette fête païenne par la Toussaint le 1<sup>er</sup> Novembre  
(*all Hallow's Day*).

Cette nuit-là la tradition veut qu'on porte des costumes effrayants pour faire peur aux esprits.  
Le symbole d'Halloween c'est la citrouille



On retrouve cette coutume en Irlande et surtout aux Etats-Unis.  
Aujourd'hui elle revient en France.

## رأس السنة الصينية

هذه السنة إحتفل الصينيون برأس السنة يوم  
16 فيفري وتزامن مع التزيج الصيني  
في هذه المناسبة تنبأ ذل المييون السماء ولكن يبقى  
من العيد عيد الأمان  
النون العتير له دائما الشرف من هذه المناسبات  
بكون الناس أخترا ويطافك السماء خترة  
يمتدح المفرحات الملوثة بالأخر  
ويجرا الناس فاشيل إحيوان «الذرافون»  
المختلفة في الشوارع



## Halloween

31 Ekim ile 1 Kasım arası kutlanır  
2500 sene evvel cettes'lerin yeni yılı idi. Gaulois'lerin en önemli  
bayramı fakat sene 840'da Papa bunu 1 Kasım bayramı yani Toussaint  
ile değıştirdi (All Hallow's Day)

Halloween sembolü kabak'tır  
Bu gecenin adetinde ruhânîlen karkumat için karkunç elbiseler  
giyilir.

Bu adeti İrlanda'da bulabiliriz fakat en çok A.B.D.  
Bugün Fransa'ya bekrar geliyor.



## LE NOUVEL AN CHINOIS



Cette année il a eu lieu le 16 février et coïncide avec l'arrivée du printemps chinois.

A cette occasion on échange des vœux mais c'est surtout la fête des enfants qui ce jour-là ont ( presque ) tous les droits !

La **couleur rouge** est à l'honneur car elle porte chance : les cartes de Nouvel An sont rouges et on étrenne un vêtement rouge

On fait exploser des pétards rouges et on promène d'énormes marionnettes en forme de dragons dans les rues.

新年好

# خالوين

يُحتفل بخالوين في ليلة 31 أكتوبر الذي يوم 1 نوفمبر  
منذ 2000 عامًا ثابت هذه المناسبة عند سكان فرنسا  
الغداة شخصيل رأس السنة  
وفي سنة 2008 انبأ عرض خالوين بالغاورة يوم  
1 نوفمبر من كل عام  
شريد الغادة في تميزه الليلة. أن يلبس الناس ملابس خيئة  
ويشكرون  
يخبضوا الأرواح. ومن خالوين مع الشرع  
تجد هذه الغادات في لاندا رماريك والسيولقد قدمت  
إلى فرنسا



## Çin'in Yeni Yılı



Bu sene 16 şubat'ta olacak ve çin'lerin ilkbaharda denk geliyor  
Bu günden dolayı karşılıklı iyi dileklerde bulunuyorlar fakat daha  
çok çocuklara bayramı olması sebebiyle onlara her hak (hemen hemen)  
tanılıyor.

Kırmızı renk itibar görüyor çünkü şans getiriyor yeni yılın kartları  
kırmızı ve kırmızı elbiseler giyiliyor.

Kırmızı mantar patlatılıyor ve büyük kuklalar ejderha şeklinde  
caddelerde gezdiriliyor.

## AID AL FITR OU AID ESSEGHIR

ou la **Petite Fête** musulmane , le dernier jour du jeûne du **Ramadan**,  
cette année le 17 janvier.

C'est la **Fête des pâtisseries**.

On échange des vœux de bonheur, on étrenne des vêtements neufs.

La tradition veut qu'une certaine somme d'argent soit versée aux  
pauvres.

On décore mains et pieds avec les feuilles d'une plante, le **henné**,  
porte-bonheur.



## AID EL KEBIR OU LA FÊTE DU MOUTON



C'est la plus grande fête musulmane : elle commémore le sacrifice d'Abraham  
Elle termine le RAMADAN, cette année le 26 mars.  
La tradition veut que chaque famille tue **un mouton** dont une partie pour la famille  
une autre pour les voisins , une autre pour les pauvres et la MOSQUEE.  
Ce jour-là on échange aussi des cadeaux et des vœux



JORDAN PIERRE

جوردان

پیتاز

YASMINA

یاسمینه

MORGANE

مورگان

STEVEN

سٹیفن

IMAN

ایمان

HAKIM  
حکیم

PRECILLA

پریسیلا

AISSATOU

ایسٹو

MATRESSE  
CARMEN  
کارمن

SARA

سازة

ROMAIN

رؤفقا

NIDHAL

نيدال

AUDREY  
أودري

ELODIE

إلديي

RADOUATOU

راديذاتو

OMER  
أمير

ANISSA

أنيسة

SAÏDA

لسعيدة

A MING  
أمينغ

NOUS REMERCIONS TOUS LES PARENTS  
QUI, DE PRÈS OU DE LOIN,  
NOUS ONT AIDÉS SI GENTIMENT  
DURANT TOUTE CETTE ANNÉE

شُكْرًا

CHOUKRAN

MERCI

謝謝

TEŞEKKÜR

CHECHE